

# 捷克七十年自由路

## THE ROAD TO FREEDOM: DECADES OF POSTWAR HISTORY IN RECENT CZECH CINEMA

橫看成嶺側成峰。這裏八部精選的捷克片，儘管都是近年作品，但整合起來，其實是換一個角度，看盡捷克 20 世紀大歷史。八作背景年代各異，能窺見自由之路，崎嶇滿途：40 年代，捷克遭納粹軍佔領；50 年代加入東歐社會主義陣營；60 年代自由化；70 年代再遇高壓；80 年代政局緊張，醞釀政治改革；90 年代走資；今日，是歷史的反省。其中最新的是去年兩部佳作：安妮茜嘉賀蘭的《火荊棘》及楊恩夏比的《新婚快落》。所有作品，儘管反映歷史，但都是人的精彩故事，講成長和代溝，感情和事業；類型也千變萬化，包羅悲喜劇、青春片、驚悚片、黑色電影及現代通俗劇等。不同故事，不同手法，在在見民族的深刻自省。

This program is much more than new releases from one country's cinema; it represents the history of one nation, region and era. Each set in a different decade, the films show Czechoslovakia under the Nazi occupation of the 1940s, its confinement as a socialist state in the 1950s, liberalization of the 1960s, renewed repression in the 1970s "Normalization", political tensions of the 1980s, explosion of capitalism in the 1990s, and reckoning with the past in contemporary society.

The program features two of the most acclaimed Central European productions of the past year: the series' centerpiece *Burning Bush* and concluding movie *Honeymoon*. Together, the films reveal how the conditions of different decades have shaped passages into adulthood, careers and relationships between generations. They range from restyled classics, neo-noir and tragicomedies to teen movies, thrillers and melodramas.

Audiences will witness the passage of one country decade by decade and the vicissitudes of postwar history.

客席策劃：加比奧佩列  
Guest Programmer: Gabriel Paletz



Sponsored by 鼎力支持

● 加比奧佩列茲將主持映前介紹及／或映後座談會  
Introduction and/or post-screening discussion hosted by Gabriel Paletz



亞洲首映  
Asian Premiere

**31UC3E1**  
31/3 (一) 7:15 PM  
UA太古城 UC

**05GC4M2**  
5/4 (六) 4:00 PM  
The Grand GC



### 火荊棘

導演：安妮茜嘉賀蘭 捷克 2013 206分鐘 中文字幕

賀蘭近年真是狀態回勇，《無光歲月》(36屆) 打入奧斯卡後，再交出一部恍如捷克長版《竊聽者》。回到那個風起雲湧的年代，蘇軍鐵蹄踐踏，學生發難自焚抗議，賀蘭不圖歌頌英雄，反聚焦其後靜刮的風暴和無盡漣漪。同學間傳遍的白色恐怖，維和警探的道德角力，自焚學生母親的內心崩壞，秘密警察無所不用其極的鎮壓手段，維權女律師在公在私承受巨壓，龐大人物支線都有驚情險事，高牆與雞蛋角力，勇者弱者一一顯露真正顏色。回響，是 20 年後的 1989。三集的史詩幅度，賀蘭游刃自如發揮高超敘事技巧。勇奪最佳電影等六項捷克影迷人獎，並獲捷克電影金像獎 14 項提名。

### Burning Bush (Hořící keř)

Dir: Agnieszka Holland Czech Republic 2013 206min

Cast: Tatiana Pauhofová, Jaroslava Pokorná, Ivan Trojan

This powerful film shows how the self-immolation of Jan Palach, in protest against the Soviet invasion of Czechoslovakia, reverberates through all levels of Czech society: the authorities of the police and ministers; student groups, the professional offices of lawyer Dagmar Buresova and Palach's family, whose cause Buresova represents. These circles overlap as the repression of the era of Normalization clamps down to conspire against the pursuit of justice. The vivid portrayal of late 1960s Czechoslovakia and uniformly fine performances – by actors like Ivan Trojan and Jan Budar featured in other films of the series – give each moment in this three-hour drama credibility and compelling effect, in following Palach's sacrifice to the defense of his legacy.



**02UC4E1**  
2/4 (三) 7:15 PM  
UA太古城 UC

**07UL4E2** ●  
7/4 (一) 9:30 PM  
UA朗豪坊 UL



### 新婚快落

導演：楊恩夏比 捷克／斯洛伐克 2013 100分鐘 中文字幕

一雙新人郎才女貌，婚禮好不和諧，誰料不速之客來到現場，是好是壞，一生愛護的誓詞，當天就褪了色。神秘人說是新郎同窗，鬼祟跟各人混熟，再擺景送上刻有自己名字的骨灰甕。《四性一體》(37屆) 小休放鬆後，楊恩夏比重拾《清白有罪》(36屆) 那些深藏生命遺憾裏不能說的秘密，為三部曲壓卷，婚宴的歡樂和怪客的乖行一張一弛，劇情緊扣心弦，但楊恩夏比沒囿於秘密是啥的懸念，怪客、新娘和新郎三主角之間，兩段真實時間展現的告白，敲問婚姻真義，直抵人性底層，才見導演真功夫。獲捷克卡羅維瓦利電影節最佳導演獎。

### Honeymoon (Libánky)

Dir: Jan Hřebejk Czech Republic/Slovakia 2013 100min

Cast: Aňa Geislerová, Stanislav Majer, Jiří Černý

Capping the series with the story of a wedding, this film illustrates the hovering presence of history. The actions of an uninvited guest at the marriage party raise questions for the bride about her groom's early years. The events about which she learns – particularly in a four-minute close – up – threaten the trust between the couple committing their lives to one another. Set outside the sphere of politics, the picture illustrates the prejudice against sexual orientation in the former communist block. But even more, the movie shows the difficulties of knowing and taking responsibility for the past, even as it returns at the most intimate moments of people's lives.



亞洲首映  
Asian Premiere

**03IS4E1** ●  
3/4 (四) 7:15 PM  
UA ISQUARE IS

### 護花傷情

導演：馬力尼拔 捷克／德國 2009 100分鐘

人與婚姻，在亂世的過渡中崩壞。30 與 40 年代之交，布拉格山雨欲來，Hana 不幸身為猶太人，大明星落難匿藏家中。丈夫 Emil 甘做德軍傳聲筒，電台同事爭相離開，他乘虛扶搖直上，用名位力保妻子。權力關係逆轉，一個有名便有婚外戀，一個苦悶去看自己作品自我陶醉，在空蕩影院跟放映師做愛。兩人之間，只剩下鄙視。風格化的畫面有時黑白，但道德沒有黑白分明，誰都說不上是單純的勇敢，自私或背叛。獲丹佛電影節最佳電影獎，捷克電影金像獎最佳電影、導演等九個獎。

### Protector (Protektor)

Dir: Marek Najbrt Czech Republic/Germany 2009 100min

Cast: Marek Daniel, Jana Plodkova, Tomáš Měcháček

A couple negotiates professional and personal relationships as their nation lives through wartime occupation by Nazi Germany. The occupation cuts short the career of the movie actress, while her companion, a radio broadcaster, learns to pedal along to the new regime – for a time. The use of classic film techniques such as back projections and headline montages, with a score that remixes musical fragments of the 1930s and '40s, makes memorable period recreations in a story of accommodation and resistance.



**05SP4E2** ●  
5/4 (六) 9:00 PM  
香港太空館 SP

### 青春毋須身份證

導演：安德烈曹真 捷克 2010 137分鐘

70 年代的捷克，社會主義最張牙舞爪。四同窗少年 15 歲，到期領取蘇聯的「恩物」——身份證。那表示，自由歲月一去不回來，身份證會記下你的一切，監控你的一切，讓警察可當街侮辱你、拳打你。影片追蹤四少年純真失落，至 18 歲拼命逃兵役的歲月。猶如早熟嬉皮，他們的態度，是依然的樂與怒，是一頭長髮，是撕掉身份證的裏頁。反父母，反老師，反合模，反白痴娛樂，一件件少年反事，其實樂事，面對鐵腕體制，更戲劇化更荒謬可笑之外，更不能小看年少氣盛，那是勇氣來的。

### Identity Card (Obcanský prukaz)

Dir: Ondřej Trojan Czech Republic 2010 137min

Cast: Libor Kovar, Matous Vrba, Jakub Sárka, Jan Vlcek

The government of socialist Czechoslovakia required each citizen to have an identity card upon reaching fifteen years of age. This film shows the initiation of four young men into adulthood in a closed country, where the pleasures of pranks on authorities and smell of smuggled vinyl records blend with the need to dodge military service and hopes of escaping their native land. The film shows what it means to come of age in a repressive state, where short-lived adolescent rebellions become treasured memories.



**03IS4E2** ●  
3/4 (四) 9:30 PM  
UA ISQUARE IS

### 驚天盜金奇案

導演：大衛安狄西 捷克／波蘭／斯洛伐克 2012 106分鐘

從敘事、運鏡到人物造型都酷爆的黑色電影，橫掃捷克電影金像獎九大獎。50 年代冷戰寒流掩至，捷克人叫苦連天，共黨一統天下，大幅貶值銀紙，明搶人民存款，黃金變奇貨。一宗盜金案，警長夏高現場搜證，鎖定賊人是缺一指的肥佬，誰知警局拉了個猶太醉貓，更派東德前納粹黨人接手案件。夏高知疑人無辜，暗中追查，引出四人遇害，和一個更大陰謀。面對龐大政治機器，夏高儘管性弱無能，卻有良心闖關，他給兒子講《海底二萬里》：巨獸有倦的一天，那時便可擊倒他。

### In the Shadow (Ve stínu)

Dir: David Ondříček Czech Rep/Poland/Slovakia 2012 106min

Cast: Ivan Trojan, Sebastian Koch, Sonja Norisová

A jewel robbery, smuggling of hard currency and murder become more than routine crimes in a mystery that develops into a political drama. During the momentous currency reform in communist Czechoslovakia of 1953, Captain Hakl (Ivan Trojan) begins to connect his investigations to official policies whose consequences threaten both his position and family. Hakl realizes that the anti-German prejudice he harbors from the war towards a fellow investigator may mask a more insidious enemy in the shadows of officialdom.



**06IS4E2** ●  
6/4 (日) 9:00 PM  
UA ISQUARE IS

### 失控竊聽狂

導演：雷添史柏西 捷克／斯洛伐克 2009 146分鐘

捷克 1982。共產政權已像是個不落的紅太陽，但絕對權力令人腐化。也是個竊聽者，不過是道德沉淪故事。本是頭戴金環的秘密警察精英，安東尼拷打異見者絕不容情，他告訴自己，都是為了國家，為了無產階級。可骨子裏，他孤冷可憐，工作苦悶，怒火在內爆邊緣。監視異見作家行動中，安東尼竟對作家的美麗情婦生出難以遏止的慾念。他失控，瘋狂衝向新的生命目標，把自己擠到絕境，曾經深信的國家與體制亦棄若敝屣。一部黑得難以想像的驚悚片，捷克金像獎連奪最佳電影等五獎。

### Walking Too Fast (Pouta)

Dir: Radim Špaček Czech Republic/Slovakia 2009 146min

Cast: Ondřej Malý, Kristina Farkasová, Martin Finger, Lubos Veselý

It may seem ironic to portray the life of a secret policeman for the decade in which communism fell. *Pouta* conveys its protagonist's capricious power over the people he watches. But the film also depicts the official's deterioration with his awareness of what his position withholds from him in human contact and feeling. In a meticulous and revealing recreation of Prague before the age of tourists, *Pouta* shows the repressive effects on those who wield power as well as those who feel it.



**04SP4E2** ●  
4/4 (五) 9:00 PM  
香港太空館 SP

### 春風吹到布拉格

導演：楊恩夏比 捷克 1999 115分鐘

捷克人最會幽默的了，誰又料到布拉格之春前夕，會是一部喜劇？也許因為米高自殺得太誇張。1967 年歲末，米高的吊頸繩令天花板塌下妙女孩珍，愛情便來了，但珍愛的，是型仔艾倫。時代另一種步伐由上一代搬演，他們老爹一個左膠，一個反動派，兩家勢成水火。孩子的三角愛情，伴隨西方流行物事，Beatles、Mick Jagger、荷里活，反而真實貼心。樂與怒淹沒一切，但壓境隆隆的坦克呢？夏比用少年情講大歷史，誠然，當社會主義科學製造的不碎玻璃溶解在咖啡裏，人就該知清醒。

### Cosy Dens (Pelisky)

Dir: Jan Hřebejk Czech Republic 1999 115min

Cast: Miroslav Donutil, Jiri Kodet, Michal Beran

By no accident, the first film in the series to focus on young people takes place in the mid to late 1960s. The young generation of the time exchanged the fervent communism of its elders for new obsessions, including jeans, rock music and dreams of the west. In funny and moving fashion, *Pelisky* documents family life in the period of liberalization, when the passions of young Czechoslovaks seemed attainable before the Soviet invasion of their country in August of 1968. FIPRESCI Prize, Krlovy Vary Film Festival.



**07UL4E1** ●  
7/4 (一) 7:15 PM  
UA朗豪坊 UL

### 土豪捷克製造

導演：馮馬士維可域 捷克 2011 96分鐘

沒有呃人騙鬼，沒有以權謀私，沒有用人唯親，捷克土豪最強，因為靠自己。雅各的現在式，是左擁右抱黃金屋豪盡天下，正計劃建立非典家庭。窮小子很早參透什麼都要靠一雙手，破除成規，將不可能變可能，步入 80 年代，他已身光顯艷，卻在精神病院度過 89 年天鵝絨革命。其後遍地機會，他走過停屍間、監獄，也東渡中國，到互聯網革命更乘風破浪，築起了網絡王國。億萬家財即使虛擬也開心。如同《天使愛美麗》隨夢飛行的繽紛狂想，捷克人更自嘲得極抵死，分分鐘放笑彈。

### Czech-made Man

Dir: Tomáš Řehořek Czech Republic 2011 96min

Cast: Jan Budař, Martin Písařík, Predrag Bjelac, Kateřina Brozová

A character study that reveals the host of money-making schemes following the overthrow of communism in the Czech Velvet Revolution. Rather than portraying the corruption in official circles, the film focuses on the ambitions of the crooked Jakub. His career, covering prostitution, drug-running, crystal production in Shanghai and internet scams, encapsulates the energy and exploitation of freedom in the fledgling democracy. The film's stylish use of fast cutting, different filters and freeze frames captures the adventures of its go-getting and unscrupulous protagonist.